

國語週報

鄭南

第十五期

民國三十一年十月九日

總編輯：黎錦暉
編輯部：民國三十一年十月九日
每期三頁，每頁三版，每版三列，每列三行，每行三字，每頁約一千字。
每期三頁，每頁三版，每版三列，每列三行，每行三字，每頁約一千字。

怎樣動而有效？（上）

——注音符號的教學與訓練——

任何一種工具，儘管這種工具的本身怎樣健全，怎樣有效，假如運用的不得法，總會失掉效用，有時還會弄出相反的效果來。四十個注音符號簡單而確實，只要學得準，不幾天的工夫，可以馬上一面讀書一面識字，可以先讀書後識字，這是對於文盲的掃除，教育的普及多麼迅速而方便的一件事！可是自從民國七年注音符號一那時叫注音字母一公布到現在，已二十多年了，其近些年來，政府為了國難的嚴重，深切的感覺到非利用這種掃盲符號不足以喚起民衆，動員民衆為甚麼一年一年各省各地推行的效果，總不會讓我們滿意呢？原因固然很多，像注音的書報太少啦，太偏重政府法令忽略了社會運動啦，而教者之不能得法，不能使學者感覺與味知道怎樣運用這套工具，去讀書閱報，去教給旁人，確是二十年來掃盲運動失敗無效的總原因。教的人們又知傳統的舊法，ㄅㄆㄇ，ㄈㄉㄊ，一字一字的教去，也只好學完這符號四十，便算一了百了不管有用沒用。如此推行，怎樣推得動？縱然推得動，又

怎會發生出大的效果來？誠然過去注音的民衆讀物太少了，學會注音符號無處用也就算了，現在教育部已在大量的編印「民衆小報」專供學會四十個注音符號的民衆閱讀，又經八中全會決議，期於三年內達到每甲謄會一份，然而截至目前，一起而自動的訂閱而且能閱民衆小報的民衆，每一個村裏，究竟幾人？每一個縣裏，又有幾何？這便叫着「喚而不起」，也就是「動而無效」，黎劭西先生已於本刊第十四期「不可動而無效」一文中，詳細的交代清楚了。

注音符號的本身價值，二十年來，經過不少的實驗，有許多報告可查，他是掃盲運動最說利而有效的工具，已經是毫無問題了。參閱國語運動史綱第四三頁到四二五頁「語文教學在定縣的實驗」一文，自可恍然大悟。最近第十四陸軍幹院也作過一次實驗，報告上的結論說：「注音符號確能擴大漢字的功用。注音漢字確是學習漢字的好工具。利用注音漢字學習漢字，比單認漢字的呆板的學生，教者只管教完這四十個符號，便算完事大吉，不管對方接受的程度如何，而學的證明。注音漢字可解決傷教工作的最大困難。」

至於三個月後的成績，先前一個大字不識的傷兵

雷雨桂，竟會寫兩千多字的「我受傷的經過」；

全體的注音漢字默讀測驗：最高速度每分鐘能讀八十三個字，最低速度每分鐘也閱讀二十個字，平均每分鐘四十字，理解力平均六十分。有一「注音符號實驗報告」（軍事委員會後方勤務部政治部編印）一書可資參考，這裏限於篇幅，用不着我羅嗦了。

話再扯回來，究竟用甚麼法子，才可以「動而有效」呢？原來注音符號的教學方法有三種：輪合法、分析法、折中法是也；而注音符號的辨法，也有三種不同的教法，三折法，正統的兩折法和變通的兩折法。對於文盲大眾究竟何種方法為宜呢？而且教完了注音符號以後，接着又要訓練些甚麼才能達到注音識字運動最低限度的目標：「民衆起而自動的要看而且能看民衆小報」呢？且聽下回分解。

中國五言中最尋常的

王玉川

怪物——四聲

有許多人，尤其拉丁化新文字者，對於四聲也不免有誤解。第一、他們以為四聲就是平上去入，也就是平上去入，也就是平仄，而平仄這種東西只有學士文人在作詩的時候才用得着。老百姓不需要作詩，所以不需要平仄，也就不需要四聲。

這是一種誤解。平上去入，平仄等都是從前的舊名詞，現在已經不適用了。現在的四聲以國語為標準，只分陰平陽平上聲去聲四種，在說話的時候，「媽」和「馬」的區別絲毫不

，但上「媽」是上「媽」，這區別就在聲調

中華民國十三年十月十九日

的不同。「媽」是陰平，「馬」是上聲，「賣」是去聲，「墳」是陽平，「奐」是陰平，「是去聲」老百姓不懂得的。價是你不想說老百姓嘴上的「媽」不是陰平，「陽平」，「陽平」，「是去聲」，這些專門名詞是真平，「馬」不是上聲，「賣」不是去聲，「墳」不是陰平，「是陽平」，「奐」不是去聲。如果你要問老百姓：「賣」不是上聲，「賣」不是去聲，「墳」不是陰平，「是陽平」，「奐」不是去聲。但是無論那一個老百姓，如果不答不出來的，一定會吃他母親的耳朵光的。這邊來，如果把上聲的「馬」說成陰平的「媽」也一定為大家所訕笑。其餘「買」「賣」「墳」「奐」，「買」「賣」「墳」「奐」這些詞定難免被人誤解的。並不只是作詩的時候才用得着，在日常生活上老百姓差不多天天要說的，所以說老百姓不懂得的，這種東西只是依附漢字

而存在。注音符號是學者文人造的。學者文人受漢字的毒，所以把漢字本身並沒有固定的讀音標誌。例如「吃」字念古有些人念ㄔ一。列如「打」有些人念鑑平，有些人念陽平。為什麼一個漢字有這許多不同的讀音呢？這完全是受了語言的影響。因為實際語言有這種種不同的說法，所以漢字才有了這種種不同的讀法。假若語言中沒有ㄔ或ㄔ一的說法，我想「吃」字大概不會有ㄔ一兩個讀法。由此看來，漢字讀音本是隨語言之變換而變換的，而轉變的讀音如此，四聲亦何嘗不然。假如說四聲是毒，那也並非漢字之毒，那只是說它是語言之毒。實在說起來，四聲之發展乃是與其說毒，毋寧說是良藥。譬如：「又有油又
有鹽」一語，假如不靠四聲來補救，那就變成這樣一句話：「一又二又一又二又一」。而且究竟是有「煙

「呢，有「鹽」呢，有「眼」呢，還是有「雁」呢？也沒有人能够了解呢？所以說，四聲正是補救語音的缺點，並不是什麼毒，更說不上受了漢字的毒。

第三、他們以為全世界無論那一國的文字沒有任字形上標出聲調來的，那樣中國的注音符號又何必標出聲調來呢？這又是一種誤解。全世界各重要國家的文字，沒有任字形上標出聲調來的，這確乎是事實。但是中國語言裏的聲調和世界各國語言中聲調確有不同之處。聲調可以分為兩種：一種是句調，一種是字調。外國語言只有句調，沒有字調。例如英文在普通國語中 HAVE YOU A BOOK ? 你有一本書嗎？）全句調子是一個上升調。在答話中 I HAVE A BOOK (我有一本書) 全句的調子是個下降調，可是聽起來彷彿單獨 BOOK 一字是個上升調。這完全是由於句法的影響，一個是普通問話，一個是答話。至於 BOOK

一字無論讀成什麼調子，或者是上升調，或者下降調，在問題中，或者是在答話句中，它的意思永遠是「書」，決不因調子的不同而「書」的意思有變化。再看中國語言，例如國語，它是一個戶口音，如果讀成一個平調，它的意思就變成「書」；如果讀成一個升調，它的意思就變成「熟」；如果讀成一個降調，它的意思就變成「糊」。一個升降調，它又變成了「鼠」，因為聲調的不同就變成了四個意思不同的字。這種調子就叫做字調。這種字調為中國語言所獨有，與世界各重要國家的語言統統都不同。外國語言不一樣。外國語言不能用聲調來表示字義，當然沒有標出聲調的必要；中國語言表示字義的音素，除了元音輔音之外，還有聲調這一個部分。所以中國文字在字形上標出聲調（字調即四聲）來並非不必要的麻煩。

國語讀習用書表	「新式標點符號案」。
部國語統一籌備委員會 商務。(國音字母兩式兼用標音。)	復興說話教本 王向
注音漢字 梁錦熙 七八八個「注音漢字」字樣表」。	國音字母第二式國語模範讀本(首冊) 梁錦熙(中華二十八年何容等 同前)。
國語辭典 教育部國語推行委員會 商務。 (國音字母兩式兼用注音) 中華新韻 同前並出版。	國音字母第二式對話戲戲譜最後五分鐘 趙元任 同前。
全國方音注音符號總表 同前並出版。(兩固本社代售。) 國音字母表 同前貼用。) 小型國音字母表 同前 中國文化服務社。 兩式對照。攜帶用。) 按城固本社亦有重印品	新著國語教學法 梁錦熙 商務(二十九年改訂)。(內有公布之秋 洪書符號淺說 徐朗務社。(內有民校注符號學法。) 掃除文盲與注音符號急 黎錦熙 中國文化服務社。 (內有「比聲」注符教學「分經」法。 按城固復興書店代售。按城固復興說話教本 王向復興說話範本 王向
新著國語文法 同前 商務。(內有公布之式兼習。)	國音字母第一式國語模範讀本(首冊) 梁錦熙(中華二十八年何容等 同前)。
同前 讀合音調字表 同前 語統一籌委會 中華。	國音字母第二式國語模範讀本(首冊) 梁錦熙(中華二十八年何容等 同前)。